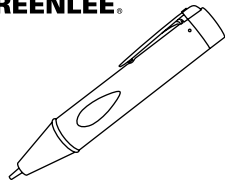




**GT-11
Voltage
Detector**



Read and understand all of the instructions and safety information in this manual before operating or servicing this tool.

999 5207.8 REV 2 © 2004 Greenlee Textron 2/04

Description

The Greenlee GT-11 Voltage Detector is intended to check for the presence of AC voltage, signaling the user with an intermittent tone and a flashing LED.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

Purpose of This Manual

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee GT-11 Voltage Detector.

Keep this manual available to all personnel.

Replacement manuals are available upon request at no charge.

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Greenlee Textron shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

® Registered: The color green for electrical test instruments is a registered trademark of Greenlee Textron.

Romex is a registered trademark of General Cable Industries, Incorporated.

Symbols on the Unit

Warning—Read the instruction manual

Double insulation

Important Safety Information

	⚠ WARNING
	Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool can result in an accident causing serious injury or death.

	⚠ WARNING
	Electric shock hazard: Contact with live circuits can result in severe injury or death.

	⚠ WARNING
	Electric shock hazard: • Do not use the unit if it is wet or damaged. • Do not apply more than the rated voltage between the probe tip and earth ground. • Do not operate with the case open. Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

	⚠ CAUTION
	• Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts. • Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. Refer to "Specifications." Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the instrument.

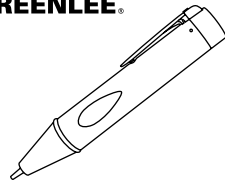
	IMPORTANT
	Using this unit near equipment that generates electromagnetic interference can result in unstable or inaccurate readings.

KEEP THIS MANUAL

(continued on back side, column 1)



**GT-11
Detector
de tensión**



Lea y entienda todas las instrucciones y la información sobre seguridad que aparecen en este manual, antes de manejar estas herramientas o darles mantenimiento.

999 5207.8 REV 2 © 2004 Greenlee Textron 2/04

Descripción

El Detector de tensión, modelo GT-11 de Greenlee está diseñado para verificar la presencia de tensión alterna, mediante la emisión de un tono intermitente y el parpadeo de un diodo emisor de luz (LED).

Acerca de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

Propósito de este manual

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para el Detector de tensión, modelo GT-11 de Greenlee.

Mantenga siempre este manual al alcance de todo el personal.

Puede obtener copias adicionales de este manual de manera gratuita, previa solicitud.

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar conforme tengan lugar mejoras de diseño. Greenlee Textron no se hace responsable de los daños que puedan surgir de la mala aplicación o mal uso de sus productos.

® Registrado: El color verde para instrumentos de verificación eléctricos es una marca registrada de Greenlee Textron.

Romex es una marca registrada de General Cable Industries, Incorporated.

Símbolos en la unidad

Advertencia—Lea el manual de instrucciones

Doble forro aislante

Importante Información sobre Seguridad

	⚠ ADVERTENCIA
	Lea y entienda este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente y, como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

	⚠ ADVERTENCIA
	Peligro de electrocución: El contacto con circuitos activados puede ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

	⚠ ADVERTENCIA
	Peligro de electrocución: • No utilice esta unidad si se encuentra mojada o dañada. • No aplique más del voltaje nominal entre la punta de la sonda y el cable de conexión a tierra. • No haga funcionar esta unidad con la caja abierta. De no observarse estas advertencias pueden sufrirse graves lesiones o incluso la muerte.

	⚠ ATENCIÓN
	• No intente reparar esta unidad, ya que contiene piezas que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional. • No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad; consulte las "Especificaciones". De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños al detector.

	IMPORTANTE
	Al utilizar la unidad cerca de equipo que genere interferencia electromagnética quizá se obtenga una lectura inexacta e inestable.

CONSERVE ESTE MANUAL

(continúa al reverso, columna 2)



**GT-11
Détecteur
de tension**



Lire attentivement et bien comprendre toutes les instructions et les informations sur la sécurité de ce manuel avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet outil.

999 5207.8 REV 2 © 2004 Greenlee Textron 2/04

Description

Le détecteur de tension GT-11 de Greenlee est conçu pour signaler la présence de tension c.a. grâce à une tonalité intermitente et une diode clignotante.

Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

Deessein

Ce manuel d'instructions est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement et les procédures d'entretien sûres du détecteur de tension GT-11 de Greenlee. Mettre ce manuel à la disposition de tous les employés.

On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande.

Toutes les spécifications sont nominales et peuvent changer avec l'amélioration de la conception. Greenlee Textron ne peut être tenue responsable des dommages résultant d'une application inappropriée ou d'un mauvais usage de ses produits.

® Enregistré : La couleur verte des instruments de vérification électrique est une marque de commerce déposée de Greenlee Textron.

Romex® est une marque déposée de General Cable Industries, Incorporated.

Symboles apparaissant sur l'appareil

Avertissement—Lire le manuel d'instructions.

Isolation double

Consignes de sécurité importantes

	⚠ AVERTISSEMENT
	Lire attentivement et bien comprendre cette documentation avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet équipement. Négliger de comprendre comment utiliser cet outil en toute sécurité, peut provoquer un accident et entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	⚠ AVERTISSEMENT
	Risques de décharge électrique : Un contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	⚠ AVERTISSEMENT
	Risques de décharge électrique : • Ne pas utiliser cet appareil s'il est mouillé ou endommagé. • Ne pas appliquer plus que la tension nominale entre le bout de la sonde et la prise de terre. • Ne pas utiliser lorsque le boîtier est ouvert. L'inobservation de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

	⚠ ATTENTION
	• Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée. • Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Voir les « spécifications ». L'inobservation de ces consignes peut endommager l'instrument et entraîner des blessures.

	IMPORTANT
	L'utilisation de cet appareil à proximité d'équipements qui génèrent des interférences électromagnétiques peut produire des lectures instables ou erronées.

CONSERVER CE MANUEL

(suite au verso, colonne 3)

Operation

The Greenlee GT-11 is useful for identifying hot and neutral conductors, finding a break in a wire, and detecting the presence of AC voltage at outlets, switches, circuit breakers, fuses, and wires and cables, including Romex®.

Note: Round cords may have twisted conductors. Check for hot conductors by sliding the unit along the cord.

Note: The GT-11 can be used to find a break in a wire:

- To find a break in a hot conductor, trace the wire until the signal stops.
- To find a break in a neutral conductor, connect a load between the hot and neutral. Trace the wire until the signal stops.

1. Turn the unit on by rotating the battery cap so that the pointer is in the ON position.
2. Test the unit on a known live circuit before each use.
 - If the unit does not function as expected on a known live circuit, replace the batteries.
 - If the unit still does not function as expected, call Greenlee for technical assistance at 800-435-0786.
3. Place the probe tip on or near the circuit or unit to be tested. Tone and flashing LED indicate the presence of voltage (50 VAC to 1000 VAC).

Note: The voltage detector cannot detect voltage on armored cable; on sheathed nonmetallic cable that is saturated with water; or on cable in conduit, behind panels, or in metallic enclosures.

Specifications

Indicators: LED and Tone

Voltage Range: 50 VAC to 1000 VAC

Frequency Range: 50 Hz to 500 Hz

Measurement Categories:

Category III, 1000 V per UL 61010B-1

Category IV, 600 V per IEC 61010-1, 2nd edition

Operating Conditions:

Temperature: 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F)

Less than 80% relative humidity (noncondensing)

Altitude: 2000 m (6500') maximum

Indoor use only.

Pollution Degree: 2

Battery: Two 1.5 volt batteries (AAA, NEDA 24A or IEC LR03)

Measurement Categories

These definitions were derived from the international safety standard for insulation coordination as it applies to measurement, control, and laboratory equipment. These measurement categories are explained in more detail by the International Electrotechnical Commission; refer to either of their publications: IEC 61010-1 or IEC 60664.

Measurement Category III

Distribution level. Permanently installed machines and the circuits they are hard-wired to. Some examples include conveyor systems and the main circuit breaker panels of a building's electrical system.

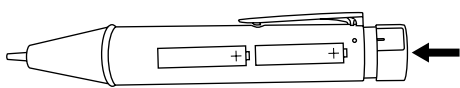
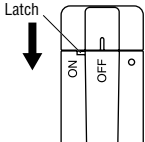
Measurement Category IV

Primary supply level. Overhead lines and other cable systems. Some examples include cables, meters, transformers, and other exterior equipment owned by the power utility.

Maintenance

Battery Replacement

1. Disconnect the unit from the circuit.
2. Depress the latch, rotate the battery cap so that the pointer aligns with the ○ marking, and then lift off the cap.
3. Replace the batteries (observe polarity).
4. Replace the battery cap.



Cleaning

Periodically wipe the case with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

Greenlee Textron is certified in accordance with ISO 9000 (2000) for our Quality Management Systems.

The instrument enclosed has been checked and/or calibrated using equipment that is traceable to the National Institute for Standards and Technology (NIST).

Lifetime Limited Warranty

Greenlee Textron warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for their useful life, excepting normal wear and abuse. This warranty is subject to the same terms and conditions contained in Greenlee Textron's standard one-year limited warranty.

For all Test Instrument repairs, contact Customer Service at 800-435-0786 and request a Return Authorization. An Approved Authorization including shipping label and instructions will be sent.

For items not covered under warranty (such as items dropped, abused, etc.), a repair cost quote is available upon request.

Note: Prior to returning any test instrument, please check replaceable batteries or make sure the battery is at full charge.

For technical assistance: 800-435-0786

GREENLEE®

A Textron Company

4455 Boeing Drive, Rockford, IL 61109-2988 USA

Customer Service (International):

815-397-7070 • Fax: 815-397-9247

Customer Service (North America): 800-435-0786

USA Fax: 800-451-2632, 815-397-1865

Canada Fax: 800-524-2853

Greenlee Textron is a subsidiary of Textron Inc.

www.greenlee.com

Operación

El detector de tensión, modelo GT-11 de Greenlee es útil para identificar conductores cargados o neutros, localizar una ruptura en un alambre y detectar la presencia de tensión alterna en tomacorrientes, interruptores, interruptores automáticos, fusibles, alambres y cables, incluyendo Romex®.

Nota: Los cordones redondos podrían tener conductores torcidos. Verifique la presencia de conductores cargados deslizando la unidad a lo largo del cordón.

Nota: El modelo GT-11 puede utilizarse para localizar una ruptura en un alambre:

- Para localizar una ruptura en un conductor cargado, rastree el alambre hasta que la señal se detenga.
- Para localizar una ruptura en un conductor neutro, conecte una carga entre el conductor cargado y el neutro. Rastree el alambre hasta que la señal se detenga.

1. Encienda la unidad haciendo girar la tapa de las pilas de manera que el señalizador se encuentre en la posición ON (encendido).
2. Antes de utilizarla, pruebe la unidad en un circuito que se sabe está energizado.
 - Si la unidad no funciona como debería en un circuito que se sabe está energizado, reemplace las pilas.
 - Si la unidad aún sigue sin funcionar como debería, llame a Greenlee al 800-435-0786 para obtener asistencia técnica.
3. Coloque la punta de la sonda sobre o cerca del circuito o la unidad que se desea verificar. El tono y el parpadeo del LED indican la presencia de tensión (50 V CA a 1000 V CA).

Nota: Esta unidad no puede detectar tensión en cables acorazados; en cables acorazados no metálicos saturados con agua; ni en cables dentro de conductos portacables, detrás de tableros o en gabinetes metálicos.

Especificaciones

Indicadores: Diodo emisor de luz (LED) y tono

Escala de tensión: 50 V CA a 1000 V CA

Escala de frecuencia: 50 Hz a 500 Hz

Categorías de mediciones:

Category III, 1000 V por UL 61010B-1

Category IV, 600 V por IEC 61010-1, 2da edición

Condiciones de operación:

Temperatura: 0°C a 40°C (32°F a 104°F),

menos de 80% de humedad relativa (sin condensación)

Altura: 2.000 m (6.500 pies) máximo

Uso en interiores únicamente.

Grado de contaminación: 2

Pila: Dos pilas de 1,5 voltios (AAA, NEDA 24 A o IEC LR03)

Categorías de medición

Las siguientes definiciones proceden de la norma de seguridad internacional sobre la coordinación de aislamientos tal y como se aplica a equipos de medición, control y laboratorio. En las publicaciones IEC 61010-1 y IEC 60664 de la International Electrotechnical Commission (Comisión Electrotécnica Internacional) se detallan más a fondo estas categorías de medición.

Categoría de medición III

Nivel de distribución. Máquinas instaladas permanentemente y los circuitos a los que están cableados. Como ejemplo pueden citarse sistemas conductores y los paneles del interruptor automático principal del sistema eléctrico de un edificio.

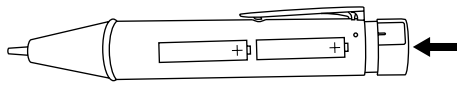
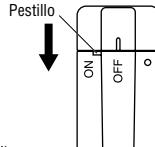
Categoría de medición IV

Nivel de abastecimiento primario. Líneas aéreas y otros sistemas de cable. Como ejemplo pueden citarse cables, medidores, transformadores y cualquier otro equipo exterior perteneciente a la empresa de servicio eléctrico.

Mantenimiento

Cómo reemplazar la pila

1. Desconecte la unidad del circuito.
2. Apriete el pestillo, haga girar la tapa de las pilas de manera que el señalizador quede alineado con la marca ○, y luego levante la tapa.
3. Reemplace las pilas (fíjese en la polaridad).
4. Vuelva a colocar la tapa de las pilas.



Limpieza

Periódicamente limpie el estuche con un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos o solventes.

Greenlee Textron cuenta con certificación conforme a ISO 9000 (2000) para nuestros Sistemas de Gerencia de Calidad.

El instrumento provisto ha sido inspeccionado y/o calibrado mediante el uso de equipo reconocido por el Instituto Nacional de Normas y Tecnologías (National Institute for Standards and Technology (NIST)).

Garantía limitada válida durante la vida útil del producto

Greenlee Textron le garantiza al comprador original de estos bienes de uso, que los mismos estarán libres de defectos de materiales y fabricación durante su vida útil; excepto en el caso de que sean maltratados o hayan sufrido el deterioro normal. Esta garantía está sujeta a los mismos términos y condiciones de la garantía estándar limitada válida por un año, otorgada por Greenlee Textron.

Para reparaciones de todo instrumento de verificación, comuníquese con el Departamento de Servicio al Cliente al 800-435-0786 y solicite una autorización de devolución. Se le enviará una Autorización Aprobada incluyendo una etiqueta de envío e instrucciones.

Puede obtener, previa solicitud, una cotización de precios de reparación para aquellos artículos que no están cubiertos bajo esta garantía (los que se han dejado caer o han sido maltratados).

Aviso: Antes de devolver un instrumento de verificación, revise si las pilas están bajas y es necesario reemplazarlas.

Utilisation

Le GT-11 de Greenlee est utile pour repérer les fils de phase et neutres, détecter un bris de fil et détecter la présence de tension c.a. dans les prises, les interrupteurs, les disjoncteurs, les fusibles, les fils et les câbles, y compris Romex®.

Remarque: Les cordons ronds peuvent contenir des fils torsadés. Vérifier s'il y a des fils de phase en faisant glisser l'appareil le long du cordon.

Remarque: Le GT-11 peut être utilisé pour détecter une fissure dans un câble:

- Pour détecter une fissure dans un fil de phase, suivre le fil jusqu'à ce que le signal s'arrête.
- Pour détecter une fissure dans un fil neutre, connecter une charge entre la phase et le neutre. Suivre le fil jusqu'à ce que le signal s'arrête.

1. Allumer l'appareil en tournant le capuchon de la pile de manière à ce que le pointeur soit à la position ON (Marche).
2. Vérifier l'appareil sur un circuit sous tension avant chaque utilisation.
 - Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu sur un circuit sous tension dont le fonctionnement est connu, remplacer les piles.
 - Si l'appareil ne fonctionne toujours pas comme prévu, appeler Greenlee pour obtenir de l'assistance technique au 800 435-0786.
3. Placer le bout de la sonde sur ou à proximité du circuit ou de l'appareil à vérifier. La tonalité et la DEL clignotante indiquent la présence de tension (50 à 1000 V c.a.).

Remarque: Le détecteur de tension ne peut détecter la tension d'un câble blindé, d'un câble non-métallique blindé qui est saturé d'eau, ou d'un câble placé dans une gaine, à l'arrière de panneaux ou encore dans des ceintures métalliques.

Spécifications

Indicateurs: DEL et tonalité

Plage de tension: 50 à 1000 V c.a.

Plage de fréquences: 50 à 500 Hz

Catégories de mesure:

Category III, 1000 V selon UL-61010B-1

Category IV, 600 V selon IEC 61010-1, 2^e édition

Conditions d'utilisation:

Température: 0 à 40 °C (32 à 104 °F)

Moins de 80 % d'humidité relative (sans condensation)

Altitude: 2000 m (6500 pi) maximum

Utilisation à l'intérieur uniquement.

Degré de pollution: 2

Pile: deux piles de 1,5 volt (AAA, NEDA 24 A ou IEC LR03)

Catégories de mesure

Ces définitions sont dérivées des normes internationales sur la sécurité pour la coordination de l'isolation telle qu'elle s'applique à la mesure, au contrôle et à l'équipement de laboratoire. Ces catégories de mesure sont expliquées plus en détail par la Commission électrotechnique internationale; se reporter à l'une de ces deux publications: IEC 61010-1 ou IEC 60664.

Catégorie de mesure III

Niveau de distribution. Les machines installées en permanence et les circuits auxquels elles sont câblées. Par exemple, les systèmes de convoyeurs et les panneaux de disjoncteurs principaux du système électrique d'un édifice.

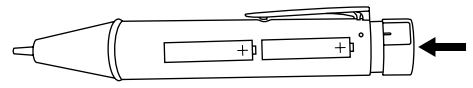
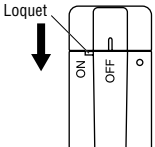
Catégorie de mesure IV

Niveau d'alimentation principal. Lignes surélevées et autres systèmes de câbles. Par exemple, les câbles, les multimètres, les transformateurs et autres équipements extérieurs appartenant aux fournisseurs en électricité.

Entretien

Remplacement des piles

1. Débrancher l'appareil du circuit.
2. Appuyer sur le loquet, faire tourner le capuchon de la pile pour que le pointeur s'aligne sur la marque ○ et enlever le capuchon.
3. Remplacer les piles (suivre la polarité).
4. Remettre en place le capuchon.



Nettoyage

Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

Greenlee Textron est certifiée selon ISO 9000 (2000) pour nos Systèmes de gestion de la qualité.

L'instrument ci-inclus a été vérifié et/ou étalonné avec des moyens de mesure raccordés aux étalons du National Institute of Standards and Technology (NIST).

Garantie à vie limitée

La société Greenlee Textron garantit à l'acheteur d'origine de ces produits que ces derniers ne comportent aucun défaut d'exécution ou de matériau pour la durée de leur vie utile, sauf l'usure normale. Cette garantie est assujettie aux mêmes conditions que celles contenues dans les modalités et conditions de la garantie limitée standard d'un an de Greenlee Textron.

Pour toutes les réparations d'instruments de mesure, appeler le service après vente au 800 435-0786 et demander une autorisation de retour. Une autorisation approuvée, incluant une étiquette d'expédition et des instructions sera envoyée.

Lorsque les articles ne sont pas protégés par une garantie (comme si l'appareil tombe, s'il est soumis à un usage abusif, etc.), une soumission pour le prix de réparation sera présentée sur demande.

Remarque: Avant de renvoyer un appareil de mesure, vérifier les piles remplaçables ou s'assurer que la pile est chargée au complet.